

## SESSÕES DE COMUNICAÇÃO

Segunda-feira - 25.09.2023

Sessão de Comunicações I – 16h00 às 18h00

Local: Sala 5 (Prédio Principal)

16h00 – 16h20	Ida Vitale e a temática feminina: uma possível tradução	Ana Carolina Oliveira Freitag
16h20 – 16h40	Traduzindo Leïla Slimani: corpos e vozes em tradução	Daniela de Almeida Leone
16h40 – 17h00	Experiência de tradução feminista francês-português: Portal Capire	Andréia Manfrin Alves
17h00 – 17h20	Linguagem inclusiva nos projetos de tradução e revisão	Samira Spolidorio
17h20 – 17h40	Tradução, Negritude e Ativismo: a tradução de <i>The Conjure-Man Dies</i>	João Vitor de Paula Souza
17h40 – 18h00	A Tradução Feminista na formação da tradutora: uma proposta de disciplina optativa para os cursos de Graduação em Tradução	Laura Silva Dulci

Terça-feira - 26.09.2023

Sessão de Comunicações II – 16h00 às 18h00

Local: Sala 6 (Prédio Principal)

16h00 – 16h20	Tradução e o público leitor <i>geek</i> : marcas de oralidade em diálogos ficcionais em <i>A longa viagem a um pequeno planeta hostil</i> , de Becky Chambers, editora DarkSide	Rafaela Bertolazzo Pereira
16h20 – 16h40	Tradução e o público leitor <i>geek</i> : marcas de oralidade em diálogos ficcionais em <i>Cores Vivas</i> , de Patrice Lawrence, editora DarkSide	Júlia Zavatini Secco
16h40 – 17h00	Tradução e o público leitor <i>geek</i> : marcas de oralidade em diálogos ficcionais em <i>Noturno</i> , de Scott Sigler, Editora DarkSide	Maria Laura Viudes Pedrin
17h00 – 17h20	Projeto EASIT: aplicação do programa de treinamento em audiodescrição “Easy-to-understand” no Brasil	Daniela Cristina de Carvalho Souza
17h20 – 17h40	O corpus combinado no ensino de Tradução	Aline Barreto Costa Braga Francieli Silvéria Oliveira
17h40 – 18h00	O uso da Pedagogia da Tradução em uma obra da Literatura Brasileira	Emiliana Fernandes Bonalumi

Quinta-feira - 28.09.2023  
Sessão de Comunicações III - 16h00 às 18h00  
Local: Sala 2 (Prédio Principal)

16h00 – 16h20	Representatividade na tradução para dublagem de <i>Grey's Anatomy</i> : análise de conteúdos atuais de streaming	Julia Martins Honorato
16h20 – 16h40	Nossa Vida: considerações sobre a tradução do visual novel “Our Life: Beginnings and Always”	Iara Aparecida da Silva
16h40 – 17h00	Tradução da margem: estudo de <i>Rua sem Sol</i> , de Tokunaga	Lívia Rodrigues Macedo
17h00 – 17h20	Tradução comentada do relatório de Johann Flückinger sobre vampiros na Sérvia do século XVIII	Andressa Furlan Ferreira
17h20 – 17h40	Sobre um amor (re)velado: relatos de tradutores em formação acerca de línguas-culturas estrangeiras	Andressa Franco Oliveira

**SESSÃO DE PAINÉIS**

Quarta-feira - 27.09.2023 - 16h30 às 18h00  
Local: Saguão de Entrada

Legendagem criativa e acessibilidade: podcasts para pessoas com deficiência auditiva	Cláudio Massanori Sakamoto Miyata Orientadora: Profa. Dra. Lucinéa Marcelino Villela
Tradução como forma de vida: Georges Canguilhem	Matheus Grube de Lima dos Santos Risolia Orientador: Mauricio Mendonça Cardozo
O ensino do conceito de retradução de Berman com base na análise do livro <i>Senhor dos Anéis</i>	Antonelly Machado Vaz de Faria Orientadora: Aline Barreto Costa Braga